SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 39 • OCTOBER 6, 1971 15 CENTS

# Open letter addressed to anti-busing parents

By JADE FONG

*Ed. note: We are glad to announce Jade Fong's return. Her "Chi-Am mer" will appear every other week from now on.)*

At a time when communication should remain open at all costs, I sh to communicate AN OPEN LETTER TO CHINESE ANTI-BUSING RENTS:

'Please listen a moment to a Chinese-American who went through e education experiences you are trying to force upon your children. attended Commodore Stockton, Jean Parker, Washington Irving, ancisco, Galileo, S.F. State, and U.C. Berkeley. And for ten years, ery day after American school, I studied Chinese at Chinese school.

"The result? My parents are proud of me because I am educated in th English and Chinese and now they think I'm a fit Chinese ready to pe with life. The truth is: I am not.

"If, like my parents, you live in Chinatown and have very little to do th people of other races, it will be hard for you to understand why I el so inadequate. Simply put, I feel I've been cheated out of making lored friends (blacks, whites, Chicanos, Indians . . .) and friends of fferent economic and social levels who could have taught me a lot out themselves and their ways of life. As a result, I find it hard to gin to learn to relate to these same people.

"I firmly believe from my experiences that staying in a secluded place e Chinatown is not socially or mentally healthy for a child. Integra- on of our schools is one way of helping the child get to know other nds of people and other communities.

"There is no dispute in my mind that Chinese culture is important to

Continued on Page 5)

# Boycott or busing: the children speak

INTERVIEWS by DORENA LEE
PHOTO by WALT LOUIE

*(Ed. note: The adults have had their say on the busing issue. We thought it was about time someone asked the kids what they had to say. We asked and this is what they said.)*

DAVID FUN
". . . learning new things."

David Fun is a fifth grade student who is bused to Treasure Island and when asked what he thought of it said, "It's okay. Most kids are black and very few are white." What about freedom schools? "I'd rather be bused to Treasure Island than go to free-school. I like learning new things."

PATTY YUEN
"You miss all your old friends."

When asked about busing, Patty Yuen, a sixth grader, said, "I don't like it. You miss all your old friends. Last week the bus came at 9:15. It was supposed to come at 8:15. Someone came into our class and stole stuff from our lunches." In Patty's class there are four Chinese boys besides herself. "At recess, everyone stays in their own bunches and I can't make any friends."

KENNETH FONG
". . . those black people."

Kenneth Fong is a first grade student at Nam Kue Freedom School and was asked why he was not being bused. "My parents don't want me to go *there.*" Kenneth goes to freedom school two and a half hours daily and to Chinese school three hours a day. Would he like to go to school by bus? "No, they were going to take me to those black people."

KIMBERLY WONG
". . . class is slower."

Fourth grader Kimberly Wong is not bused, but she has blacks and children of other races bused to her school. How does she feel about busing? "I feel terrible. People in class keep on bothering me. They brag around." Is this year's class mainly black? "Yes, last year it was mostly Chinese and white. Now the class is slower like first grade work." Does the teacher make it slower? "The class can't keep up with the work, so the teacher slows down."

CHRISTINE LEW
"too slow."

Christine Lew, a third grade student, stated, "I don't really like it [busing]. Class is slow and easier than last year." Neither Christine nor Kimberly missed their old friends too much.

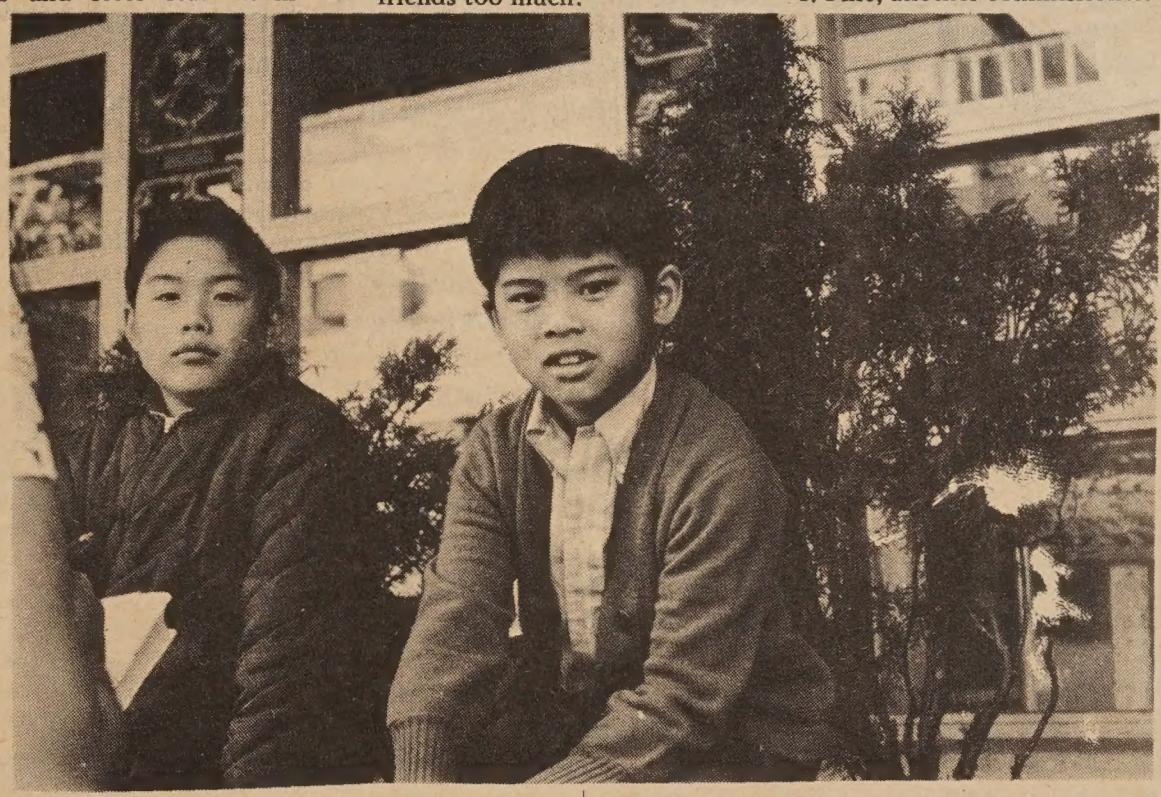
HOLDEN CHIN
He likes freedom school "a lot."

First grader Holden Chin of the Nam Kue Freedom School likes it "a lot" and enjoys learning "reading, writing and abc's."

KAREN YEE
On busing: "I hate it."

Karen Yee had this to say about busing: "I hate it. Sometimes, if you miss the bus, you have to wait a long time. My brother's friend had to wait till five o'clock to catch a mini bus." Karen is a sixth grader and she worries about her homework because she doesn't have any friends to call up. "Our counselors tried to help us get together with the other people and it didn't work." Karen talked about one boy who was beaten up.

But catching the 7:30 bus is all right with David Fun. He would like to go back to Hancock School, but he has made new friends at Treasure Island. The teachers are "just as good." His one regret is that "now there are only three recesses instead of four."



Busing is a controversial issue and everyone has an opinion, even the kids, the ones who know first hand what it's all about. David Fun, (right), who is bused to Treasure Island has a lot to say, so much so, that we never did hear from the boy on the left.

# Chin argues for elected school board

The Human Rights Commission, over the lone dissenting arguments of John Y. Chin, principal of the Chinese Language School, went on record Friday as opposing the charter amendment, Proposition S, on the November ballot; that is to say, they went on record against the election of the S.F. school board.

Chin argued that if the board had Chinese representation on the board, Chinese children probably would have been excluded from the busing plan for integrating the schools.

"Now the Chinese parents have organized their own school. We know it's not legally sound, but it's their opinion."

But busing to attain integrated schools was ordered by the court, not the school board, Commissioner Louis Heilbron reminded Chin.

Furthermore, minority persons have a better chance of being appointed to a city commission than of being elected, said Rabbi Alvin I. Fine, another commissioner.

# Young man murdered on sunny afternoon

Last Sunday afternoon tourists, chattering gaily about the fine San Francisco weather, passed by the corner of Jackson Street and Grant Avenue. They were unaware that 24 hours before, an 18-year-old young man, Raymond Leung of 19A Nobles Alley, had staggered by this very spot, a bullet in his back. Leung's desperate desire to escape his attackers was overcome by the seriousness of his wound and he collapsed on Grant Avenue.

Three yougn men, all armed, pursued their victim from the front of 644 Jackson St., where they had been arguing with him, and cold-bloodedly executed him before crowds of horrified spectators. The fatal shot was fired into the back of his head. He was shot a total of five times.

Two bystanders, Stanley Wong, 33, and Rodney Jeong, 22, suffered minor wounds during the shooting. The three suspects, believed by police to be in their twenties, "disappeared" into an alley before police arrived.

Leung had no police record, but was due to appear in Municipal Court Oct. 15 on charges of riding in a vehicle containing a loaded firearm.

That arrest occurred Sept. 3 when police stopped an automobile with three Asian youths in it who were suspected of shooting at store windows.

Police investigators believe the shooting of Leung was the result of a dispute between rival Chinatown gangs.

And on Sunday the tourists continued to walk leisurely down Grant Avenue, an avenue that one day might become one of the most dangerous tourist-frequented thoroughfares in the world if it doesn't already deserve that dubious distinction.

## SERVICE ASSOCIATION OFFERS TO MEDIATE

The Greater Chinatown Community Service Association passed a unanimous resolution last Wednesday to offer their services to mediate the impasse between the Chinese parents in San Francisco and the school department on the boycott and anti-busing issue.

J. K. Choy, co-chairman of the board, and Postmaster Lim P. Lee have offered to do all they can to serve the citizens of San Francisco by settling the busing problem amicably.

## PRESIDENT FINALIZES REPEAL OF TITLE II

PORTLAND—President Nixon affixed his signature to the repeal of Title II of the Internal Security Act of 1950 on Saturday, Sept. 25, thus outlawing detention centers for suspected subversives provided for in the 21-year-old law.

The 1950 law had never been invoked, but supporters of the repeal, led by Japanese Americans, overcame persistent Congressional opposition, making Nixon's signature almost a certainty.

EAST WEST 西東

SEPTEMBER 29, 1971 VOLUME 5, NUMBER 38

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

# EDITORIAL

## BURY THE RUMORS

Mao was dead, Nixon was headed from Alaska to Peking, Communist China was preparing for war with Russia, a major purge of the Peking left was in progress, Lin Piao was on his way out, Chou En-lai was on his way in, Chen Po-ta was out, Madame Mao was in, collective leadership was in and personality cults were out. And still the rumors came in bunches.

Certainly the cancellation of the National Day Parade was a significant event, signaling more than an economic pinch. What we object to is the undisciplined spreading of rumors as probable fact. Newsmen covering the Peking political scene are faced with habitually uncommunicative officials, but that is no excuse for rushing off the latest rumor to be published.

But it is the publishers who are most at fault. They find it an exciting prospect that Mao might die during their tenure and they headline the possibility at the drop of a doctor in mainland China. What we ask is that speculation be dropped to where it belongs, in the back pages or in columns on the Editorial page. Substantiated facts and carefully documented analysis belong on Page One.

## BURY THE PROBLEM

We would like to be able to report accurately the number of children who are being kept from the court-ordered busing plan by protesting parents. We would like to cite a near approximation of the percentage of S.F. elementary students involved in the boycott. We can be sure of neither figure.

The S.F. School District claims that by the tenth day of the new term, 38,918 children were enrolled. The anti-busing coalition, WALK (We All Love Kids), says that given a ten per cent error in its calculations, "it is inconceivable that total attendance could possibly be more than 33,000 students" (by the tenth day).

Certain anti-busing advocates claim that the boycott of the Chinese remains about ninety per cent effective, and yet the School Board asserts that according to its Division of Research, the enrollment percentage is 84. When you consider that nearly fourteen per cent of the total elementary population is estimated to be Chinese, you see that if both sides are to be believed, almost no one but Chinese would be boycotting the busing.

What has happened is that both sides are juggling their figures and their terminology to support their position that (1) busing is a failure, or (2) busing is a success, depending on their stake in the question. What is important is the future of every child.

What is needed is an investigating body to survey the issue now, when it can do the most good, to answer the questions: 1. How many are actively fighting the busing plan? 2. How many children are attending freedom schools and how are they doing? 3. Have parents been threatened? 4. Have children been beaten up? 5. Can this problem be settled through some change in the zoning of the Horseshoe Plan?

Time will not reverse itself back to 1954. The courts will not cancel seventeen years of jurisprudence. A people who have been set back time and time again by a prejudicial society cannot carry on with the burden of continuing prejudice compounded by the gigantic task of setting up a permanent independent school system. Take a look at the financial plight of today's private schools if you want verification.

# Letters to the Editor

## GINGKO AND CORK-OAK

Dear Editor:

I was very pleasantly surprised to see my article on Li Hung Chang's visit to the USA in 1896–97 in your Sept. 8 issue. I am deeply grateful to you for publishing it.

In my article I should have said that behind U.S. Grant's Tomb you see two trees planted by Li Hung Chang. I should have mentioned the names of these lovely trees, which are:

1. the Gingo or Gingko tree—a large tree with fan-shaped leaves and edible yellow fruit. It is native to North China. Pekinese call its fruit yin-hing (銀杏) or silver apricot, while the Cantonese name it pak-kwo (白果) and the Japanese gingko, hence the name.

2. the Cork-oak tree—its light, thick and elastic outer bark is used to make corks. The Chinese named it yuan-mo (軟木).

Shao Chang Lee,
East Lansing, Michigan

## NOT YET ENDORSED

Dear Editor:

We would like to clarify a front-page story in your September 30 edition, in which you report that a "contingent from the Chinese Democratic Club" cheered Mrs. Dianne Feinstein when she filed her candidacy for Mayor.

The Chinese Ameircan Democratic Club has not yet endorsed any candidate for any office.

Our club endorsement meeting will take place Thursday, Oct. 14; at that time the club will select the candidates it will endorse and support in the November election.

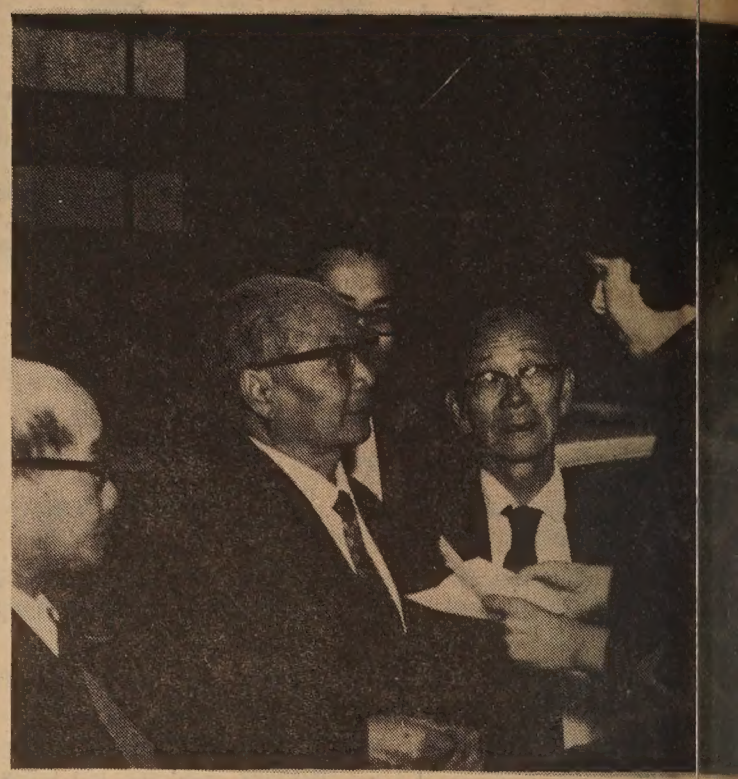
Sincerely,
Gimmy Park Li
President,
Chinese American
Democratic Club

Dear Editor:

I noticed that the San Francisco Film Festival has by special arrangement scheduled a showing of the film "Red Detachment Of Women." This should be a pleasant surprise to reader Henry F. Hwang of San Diego who suggested as much. (E/W, Sept. 22).

**Joe Young, S.F.**

*(Ed note: The film was shown at 1:00 p.m. and a review of the film will appear in next week's issue.)*



Dianne Feinstein explains what she hopes to do or s citizens to a delegation of Chinatown elderly. Her China headquarters were opened last week.

## DEMOCRATIC CLUB HOSTS CANDIDATES

The Chinese American Democratic Club, Inc., will host a Candidates Night at 7:45 p.m. Thursday, Oct. 7, at 1044 Grant Ave., third floor. Democratic candidates seeking the club's endorsement for the November election have been invited to speak on their candidacies and to answer questions.

The public is invited to attend to meet incumbents and challengers campaigning for the offices of mayor, supervisor, and sheriff, and to hear these candidates on the issues in the election.

### Boycotters Identified

Associate Superintendent of Schools, Milton Reiterman, announced on Monday that the Bureau of Attendance has been individually checking students on class lists to see if they have been boycotting. "Between 100 and 200" of those checked have been identified as boycotters, he said.

He noted that the boycott was costing the school district $100,000 a month in state aid, and he indicated he would meet with the district attendance officer, Howard Clay, to discuss the procedure for turning these names over to Juvenile Court.

### Latest Boycott Figures

The latest school district figures on the elementary school boycott were released Monday and they show that between 13.1 per cent and 18.2 per cent are still boycotting classes. The spread is caused by an uncertainty as to what the actual enrollment of the schools should be.

The district also announced that 29 per cent of students assigned to buses are boycotting classes, compared to only 7 per cent of those who walk to school.

## FEINSTEIN CRITICIZ CHINN APPOINTMEN

"Chinatown is a nic plac visit, and I'm going to ork to make it a better pla to mayoral candidate Di ne stein told a large, ethusi crowd of Chinese leders week.

Mrs. Feinstein, who has president of the San Fran Board of Supervisors f the two years, spoke at the penin the headquarters of Chin Americans for Feinste at Sacramento.

Tourists just see a fade said. But behind the faca poverty, juvenile delinqency ease, overcrowding, yoth g and high unemployme, pa larly among the thousds o cent immigrants there. Irs. stein said that when elec d m in November she will lo thing no mayor has er done—open genuine lirs of munication between hina and the mayor's office.

In a direct remark n Jo Alioto's appointment G Chinn to the Board of luca she said, "I have found i offe that one man has been ansf from commission to c nmi to commission despite lon of qualified nomine. I change that."

Mrs. Feinstein complin nte supporters on being the genuine coalition of Chi American young and old who ever gotten behind a si le c date."

"When I am mayor th e w real participation by th Chi American community. This include not only the app intr which I make but the s ff o mayor's office as well. I wil include a civil servic sy which will permit more tha per cent representation n a where your people rep sen per cent of the populatic."

Besides businessmen, ere many young people pre nt a opening. Following the rem Mrs. Feinstein led a wal thr Chinatown and met wh Chinese leaders at a lu hec the Imperial Palace. A out hundred people attende the cheon.

# HAT IT IS

## n idea a day

By JERRY LEE

now whisk you to the exciting city of Los Angeles, California, all is not lost, and good things still happen. . . .

the beginning of the academic year just a few steps behind us, a about an Asian project by Asian college students. Gone are the raternity parties and beer busts. The Asian reflection is on chil- lost in the American dream world; the focus is on youth. The American Tutorial Project is a three-year-old reality that attempts dge the language, cultural and generation gap of minority youths.

e groups are involved in this mammoth project, from the Uni- of California at Los Angeles, California State College at Los An- and the University of Southern California. Pretty elite company, hat's in a name? Something must be produced, and it is. . . .

's the background and the story. Judge for yourself, and join in.

e many of you who complain that East/West is pro-UCLA, here's SC side of the coin. The real reason that UCLA is in the news is because UCLA has more Asians, does more concerning Asians, pplies East/West with a constant flow of information. Now it's urn to act.

Asian-American Tutorial Project first began in 1968 when six from UCLA placed an ad in the Daily Bruin requesting additional eers. The future director of the USC project was one of the six. two weeks, 70 people volunteered, and, since that time, the pro- as grown and branched out steadily.

program is really great for the children, because part of the goal nstill confidence in the tutee. The vocabulary and concept devel- nt are key factors, but the child's progress is not immediately rable. What happens is that the tutor and tutee gain a highly per- relationship with each other, based on confidence and trust. Even h it may not be beneficial academically, the child does develop needed self-confidence. Also, the project hasn't gone on long h to actually determine whether it is successful or not. The crucial between success and failure is when the children now being d mature.

ring is done on a one-to-one basis, and not all of the children are privileged and Asians. In addition to the large group of Asians Mexican-Americans are being tutored through the project.

program also sponsors numerous field trips, since they are d beneficial in establishing trust in the child. Some of the excur- have been to Griffith Park for picnics and to Marineland and the ield trips are always in the planning, but in many cases it entails expense than the program can afford.

first step in getting a child a tutor is to ask the teacher. Teachers submit names to the program administrators as to who needs help. en are then chosen on a priority basis depending upon which en have the most pressing problems.

tutorial project is funded by the Community Action Coordinat- ouncil, and involves children from four Los Angeles schools and Gardena schools. Solano, Castellar, Sixth Avenue and Hobart are .A. schools where children of Asian descent are taught to speak English.

ides recruiting tutors, the project has run into the problem of icient funding. The Council which funds the program is a branch Associated Studetn Council, and since the Spring of 1970 when torial program began, there has been a budget cut. Now the pro- must supplement its income and volunteers have even donated own money.

ially, the project had to make itself known to the various commu- in which it is involved. Now, however, the communities respond program. In fact, the County Office of Community Service even if they would extend their program to Hobart School.

ddition to all that these college students are doing for these chil- they are attempting to get some form of free dental services the USC Dental School for the tutees, volunteers for Keiro Nurs- ome, an old age home for the Japanese, and a program to pre- igh school students for college.

re is so much meaningful expansion for the Asian-American Tu- Project in the Los Angeles area, and yet the funding doesn't ex- with them. Help!

# Mao absent from Oct 1 celebration

TOKYO—Radio Peking was monitored here on Friday as saying that "several hundred thousand" residents celebrated National Day. Unlike previous years there was no parade and no picture of Mao on the front page of the Communist party newspaper *People's Daily*.

There was no explanation of these departures from tradition. Radio Peking did not say how Mao spent the day. A Japanese correspondent reported a "jubilant atmosphere prevailed in the capital as Peking residents flocked to sing and dance at six celebration sites."

Traditional government and newspaper statements commemorating the anniversary were omitted and the traditional banquet on the eve of National Day, unlike previous years, was not hosted by Chou En-lai and was not reported on by Radio Peking until Friday morning, according to foreign newsmen.

U.S., Japanese and Western European intelligence have been reported to have reached the conclusion that mainland China is evolving toward a collective leadership to succeed Mao Tse-tung.

## PEKING DISPATCHES IMPORTANT OFFICIALS

PARIS—The highest ranking Chinese Communist governmental delegation to visit a Western European country since Mao Tse-tung took power in 1949 arrived here last week.

Pai Hsiang-kuo, the Chinese external trade minister who heads the delegation, said he was "happy to be in France." Pai said he was convinced his visit would "reinforce" and "tighten" relations between the two countries.

Pai seemed dazzled by the crush of newsmen and photographers at Orly Airport. But he said, "I ask our friends, you the journalists, to transmit the cordial salutations of the Chinese people to the French people."

## NEWTON VISITS PRC

PEKING—Black Panther Huey Newton entered Communist China last weekend and it was reported by foreign newsmen that he attended the National Day celebration on Friday.

Newton, awaiting a third trial for the killing of an Oakland policeman, crossed the border by train via Lo Wu, the rail post 22 miles from Hong Kong.

## SOME SENATORS SEEK WIDE-OPEN TRADE

WASHINGTON—One quarter of the Senate's membership is on record in favor of wide-open trade between the United States and all Communist countries, including China.

With 24 cosponsors, Sen. Warren Magnuson (D–Wash.) introduced a bill Thursday under which Communist countries could trade in the U.S. market under the same tariff terms now extended to capitalist nations.

## SENATORS UPSTAGED BY NIXON'S OWN REP

WASHINGTON—A group of 21 U.S. senators, disturbed by the prospect of Communist China in the UN, were upstaged last week in their attempt to caution against Peking's admission by a Southern California congressman who insisted that their position was too weak.

Rep. John G. Schmitz, President Nixon's own congressman from Orange County, walked out of an elaborately staged news conference organized by the conservative Republican senator from New York, James L. Buckley.

Schmitz, a member of the John Birch society, thought the group's statement that if Nationalist China is expelled and Peking admitted to the UN, "we would feel compelled to recommend a complete reassessment of U.S. financial and moral support of the UN" was "too weak" and asked that he and another conservative representative be taken off the list of supporters.

He accused the Senate's leading conservatives of going "soft" and "leftist" on Communist China and declared that the "only way President Nixon should go to Peking is with troops."

## BILINGUAL NEWSPAPER BEGINS TO PUBLISH

A new bilingual, monthly newspaper, *Wei Min* ("for the people"), began publication last Friday in San Francisco. Published by the S.F.-based Wei Min She, the newspaper analyzes events in the Chinese communities of San Francisco and of all North America. The paper hopes to be a vehicle for community change. The first issue features a story on busing and the community school.

Criticism, ideas, letters, helpful suggestions, and requests for information will be accepted by writing to *Wei Min*, Asian Community Center, 846 Kearny St., S.F. 94108, or by phoning (415) 397-0629.

## NOTED BLACK LEADER BRINGS LETTER TO MAO

By FRANKLIN FUNG CHOW

ATLANTA, Ga.—Reverend Hosea Williams, the well-known black leader and member of the Southern Christian Leadership Conference (SCLC), arrived in Hong Kong on or about Sept. 19, carrying a letter from Dr. Ralph Abernathy, president of the Conference, to Chairman Mao. He found himself barred from the People's Republic of China.

Williams immediately sent a telegram to the Chairman saying, in effect, "If you can invite President Nixon, why not a black civil rights leader?" He was allowed in.

In Atlanta, a member of the Conference staff stated that, as yet, there is no long-range strategy directly relating to the current trip of Williams to China. The immediate concern was to bring the letter to Mao and have an opportunity to talk about the role of non-violence in the furtherance of world peace. There is a desire on the part of the Conference to communicate the existential essence of the civil rights movement, which means that choices have narrowed down to non-violent advocacy or extinction.

Dr. Abernathy visited Brazil in 1970 and Budapest in May 1971, and is presently in Russia, and thus the Conference is continuing in the bold tradition of Dr. Martin Luther King, who was not simply concerned with civil rights for Americans, but brought the force of non-violent advocacy to include the battlefields of Indochina.

The Conference's world-wide approach focuses properly on non-violence as the necessary ingredient to world peace. However, it is regretable that they have not developed a step-by-step plan to bring together the two countries capable of evolving peace for the world.

We, as Asian Americans, should take up the torch that has been lighted by the Conference. Is it not our special responsibility to bring our two countries together?

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

# FOLKSAYINGS FROM CHINA

GORDON LEW

Three men with one mind,
I was told,
Can even turn dirt
Into gold.

三人同心，
黃土變金。

For some people honesty seems most difficult;
It's as if their integrity has shrunk!
In their entire lives they may never be truthful;
Never, that is, unless they are drunk!

酒後吐眞言。

## MISSIONARY SOCIETY CELEBRATES 100TH

The Chinese Missionary Society, founded by a few Chinese Christians in San Francisco in 1871, will celebrate its centennial on Saturday and Sunday, Oct. 9 and 10. On Saturday there will be a banquet at the Golden Pavilion Restaurant, with Bishop James Pong of Taiwan as the main speaker.

A "Service of Thanksgiving" will be held at the Chinatown Presbyterian Church at 2 p.m. on Sunday. The Rev. Ernest Wu of Toronto, Canada, will preach the sermon, with the Rev. Paul Wu presiding. Everyone is invited to attend.

In addition to the founding of 43 churches in Canton, the society established churches on the Pacific coast, and since 1949 has been limited to aiding churches, church-sponsored schools, and seminaries.

## Stock Whiz

Laura Lee Lum, 3-year-old daughter of Mr. and Mrs. Herbert Y. Lum of Fresno, punches up a telequote machine to check on the current market value of her stock. Laura owns several hundred shares of various stocks, has her own broker and visits a local stock investment office frequently. She shouldn't have trouble with arithmetic when she goes to school. It is not known if she is winning or losing. (*Fresno Bee* photo by Ryan Marty)

## DIVERSIONS

**Through Oct. 17**

"What Brought China to Its Change in Policy" will be discussed by Professor Chalmers Johnson, Professor of Political Science at UC and panelist on KQED's "World Press." Those wishing to attend the program to be held at the home of Mr. and Mrs. Charles Webster in Piedmont, telephone (982-2541) or write (406 Sutter St., S.F. 94108) the World Affairs Council of Northern California before Monday, Oct. 11.

**Mon., Tues., Oct. 18, 19.**

Business conference, Biltmore Hotel, Los Angeles, on the unsettled question of "Japan's New Role in the World Economy." Senior business and government officials, together with top economists of both nations, will participate.

**Wed., Oct. 20.**

"The City That Waits to Die," the controversial and chilling BBC documentary on San Francisco earthquakes—past and future—will be shown at the Chinatown Branch of the Public Library, 1135 Powell St., at 7:30 p.m.

**Thurs., Oct. 28.**

"China and U.S. Pacific Policy" will be discussed by Dr. Juan-Wu, Professor of Econ. at the U of San Francisco and author of many works on China, at 8:00 p.m. at the Oak Creek Club, 161 Willow Road, Palo Alto.

## FRANCISCO PTA COURTS WORKING PARENTS

The first Francisco Junior High School PTA meeting of the school term will be held on Wednesday, Oct. 20, at 7:30 p.m., in the Francisco Little Theater. The evening meeting has been scheduled so that working parents will be able to attend. Parents of incoming seventh grade students and Treasure Island students are especially invited to come and meet with teachers and other parents, according to PTA president Jennie K. Lee.

Guest speaker for the meeting will be Dr. Lane DeLara, Francisco principal, who will discuss the programs and services being offered at Francisco during the current term.

Refreshments will be served after the meeting by the hospitality committee.

市舊三
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK of CANTON
San Francisco, California
Member of The Federal Deposit Insurance Co.
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
◇中央存款保險公會會員◇

本行「儲蓄簿式」存款利息

5 1/2 厘
一年定期
五百元起碼

5 3/4 厘
二年定期
五百元起碼

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:
Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

文興行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Line
Tel. 843-2824 531-4015

厚身
長碟圓碟
不銹鋼
餐館碗碟
現貨齊備 全美批發 均有

The New York Times/Neal Boenzi

ıai-born Veronica Yhap (left) models Chinese work clothes which mporting from China for her Dragon Lady company in New York. olie pant suits is the latest rage in the fashion world.

## AN OPEN LETTER TO CHINATOWN PARENTS

*(continued from p.1)*

ese child. Home is one place the child can get this. School can be r. If you parents would fight for multi-cultural education in the s along with other needed improvements as hard as you have busing, all kids would be better off. I know that at the Multi- e Center in San Francisco, their multi-cultural program has been ıccessful. (At this Center, children of different races are admitted ing to a certain racial quota. The children spend part of each arning their own languages and cultures in separate groups. Then e rest of the day, they play and study reading, arithmetic, etc., er.)

ır children are growing up in America. More than likely, they will the rest of their days here. They must be equipped to compete in erican society. The younger they start to get to know the people society, the easier it will be for them. Then too, it's about time ıt of America begins learning that Chinese are not only laundry- cooks, houseboys, or Charlie Chans and Susie Wongs. In time, of all races must come to know, understand, and live with one ır. After all, we are of one race—the human race.

the sake of your child, I ask you to put aside your prejudices ɔnsider the benefits your child and other children can gain from ıtion. Read the studies that have been conducted on the effects of ıtion on a child's education with an open mind (e.g. U.S. Civil Commission's *Racial Isolation in the Public Schools*, James Cole- *Equality of Educational Opportunity*, and Charles Cooper's "An tor Looks at Busing" in the magazine *The National Elementary ɔal*, April 1971). Believe me, the inconvenience of the children to ride the school buses is a small price to pay for better quality ion for *all*.

d you need not worry about your children learning bad language ehavior from other children. If he has been taught properly at and is convinced of what is right and wrong, he will have more influence upon the children who don't know better than vice

ere is a Chinese saying, 'Within the four seas, all men are brothers.' thers, we have failed to live together in harmony. Let us give the eneration a better chance."

know this is a biased stand and welcome any divergent opinions s issue.

# State College will hire more minority faculty

San Francisco State College president S. I. Hayakawa issued a strong, unequivocal statement in an official communique last Friday announcing the beginning of a drive to add minority members to State's faculty rolls.

"Unless it can be clearly demonstrated that the goal is impossible to attain because qualified or qualifiable employees are not available," he said, "It is understood that each school and department of SFSC shall hire a substantial majority of women and persons from minority groups whenever openings occur during the 1971-73 period."

The penalty for non-cooperation or non-compliance in the effort, Dr. Hayakawa said, would be "re view of budgetary allocations."

"Every effort will be made to recruit in such a way that women and individuals from minority groups will have special opportunity to be considered and appointed to faculty positions.

"Several departments, supervisorial units, and offices on the campus have only very limited or no ethnic minority representation in the work force," he reported.

"There is significant underutilization of minority members in higher salary levels and classifications where a wider representation should exist in the future."

## IMMIGRANTS ENTER LANGUAGE PROGRAM

Eleven Chinese-speaking adults, recent immigrants from Hong Kong, entered the San Francisco Skills Center on Monday, Sept. 27, to begin the second phase of a 42-week experimental English language program, funded by the Manpower Development Training Act.

They represent the first group of the 75 trainees who will ultimately take part in the program. At the time of entry into the Skills Center, the trainees will have completed six weeks of self-study and will have learned 300 basic English words. In Phase II trainees will spend eight hours a day for 18 weeks at the Skills Center for intensive coaching in four subjects—vocabulary, grammar, comprehension, and production (use of the language). Emphasis is primarily on the spoken language.

Trainees are selected for the program by the Chinatown HRD Center and all receive a basic living allowance from HRD during their time in the program. The program is still open to qualified applicants and those interested should apply at the Chinatown HRD Center at 661 Commercial St.

Upon completion of Phase II, students will enter a three-week Phase III during which time they will have "total immersion in American surroundings," that is, they will spend 24 hours per day in a living situation, speaking only English. During the fourth and final phase, they will go into a "four-four" program which includes four hours of on-the-job training and four hours of work-related English.

This program, formally titled "English Communications Skills for Chinese-speaking Adults," is coordinated by Hilary Hsu.

## Metals to China

**Canberra**

Australia sold metals worth $1.68 million to China last year.

## ART ENTHUSIASTS LOOK FOR SUPPORT

LOS ANGELES—A major campaign has been launched by the Friends of Far Eastern Art to enroll new members from the local Asian American community in support of the Far Eastern Gallery of the Los Angeles County Museum of Art.

Immediate aim of the campaign is to deliver convincing evidence to the museum administration of the Asian community's interest in the museum.

The initial event to be hosted by the Friends is a special evening at the museum on Oct. 7, featuring blue and white porcelains of China, Japan, Korea and Vietnam on exhibit, from 7 p.m., followed by performances in the museum's Bing Theater.

## TUTORIAL VOLUNTEERS NEEDED FOR PROGRAMS

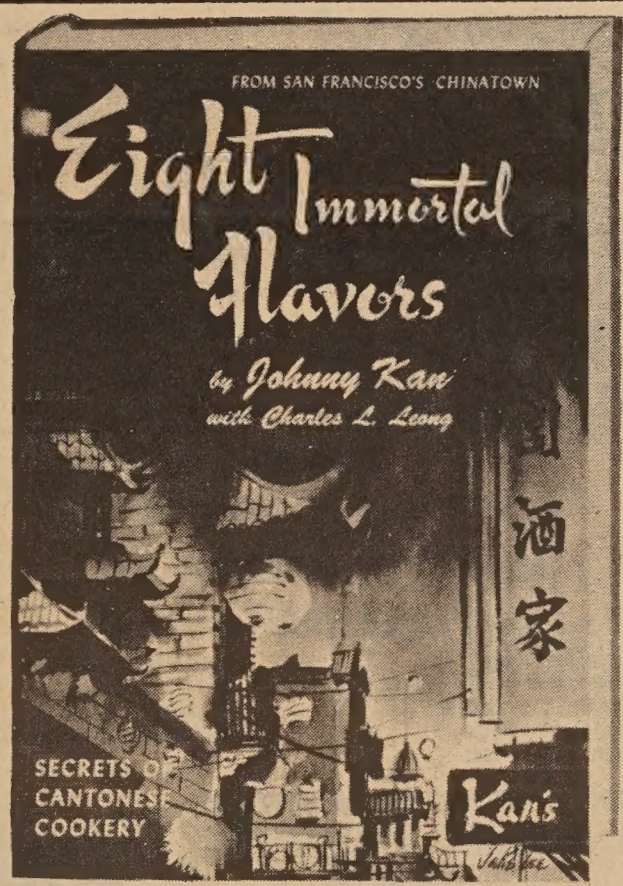
Tutorial programs in the Chinatown-North Beach area need volunteers to work with students in the elementary through the high school grades. Tutors will be working either on a one-to-one basis or in small groups and will be providing assistance in English and other school subjects.

The Clay Street Center YWCA program will be held on Tuesdays and Thursdays, 7-9 p.m., and the TSI (Tutorial Services, Inc.) program will be on Mondays and Thursdays, 7-9 p.m. There will be a general orientation for all interested people tomorrow, Thursday, Oct. 7, at 7 p.m. at the YWCA, 965 Clay St. For additional information, please call the YWCA, 982-3922 or 982-3923.

## CHEE ENDORSED

The Socialist Workers Party announced last week its endorsement of the candidacy of Milton Chee, 31-year-old Muni driver, for a place on the San Francisco Board of Supervisors.

More men die of cancer in Scotland in proportion to the population than in any other country in the world, according to the American Cancer Society.




Written by

8 times HOLIDAY award winner

**JOHNNY KAN**

with

**Charles L. Leong**

177 AUTHENTIC RECIPES

EIGHT IMMORTAL FLAVORS, by America's most famous Chinese restauranteur. 8th printing. The New York Times "a standard reference work . . . admirable scope and authenticity." Complete ingredients list, descriptions and illustrations. 246 pages. 6¼ x 9¼.

**EAST WEST BOOK SERVICE**
**BOOK ORDER DEPARTMENT**
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

$5.95 per copy
plus .25 handling charge per book
and 5½% State sales tax if applicable.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

## FAMILY SERVICE AGENCY SEEKS ASIAN WORKERS

The San Francisco Family Service Agency, a social service organization supported by UBAC funds which provides community and individual counseling to persons with social problems, is seeking to augment its staff with three Asian Americans.

Nathaniel Wood, newly hired executive director of the Family Service Agency, invited interested individuals to apply for the new openings on his staff. Individuals should have bilingual skills, a master's degree in the social sciences or experience in the type of services rendered by the agency.

One staff representative each from the Chinese, Japanese, and Filipino communities is desired. The Family Service Agency of San Francisco is at 1010 Gough St. Additional information may be obtained directly from Mr. Wood at 474-7310.

RICKSHA BISTRO
DISCOTHEQUE! | DISCOTHEQUE!
FREE DISCOTHEQUE ADMISSION for four this weekend with ad.
DISCOTHEQUE! FREE PASS FOR FOUR
DANCING
ROCK & ROLL --- Thurs. to Sun.
FUNK & SOUL --- Tues. & Wed.
Swings every nite — open at 9 p.m.
RICKSHA BISTRO
453 GRANT AVE. 391-1277

# Sad history of neglect: a Chinese burial ground

By RICHARD SPRINGER

There is a barren spot of land, one and one half acres in size, located south of Oroville along the old Marysville road, upon which tourists occasionally drive campers for an overnight stay. Not more than a handful of local residents realize that the level spot between the towering piles of dredger tailings is a Chinese cemetery that was founded 110 years ago.

It was first used by Chinese gold miners, and when gold dredging was developed on the Feather River at Oroville, members of the community stood guard at the cemetery to prevent the sacred ground from being dredged. Eventually the plot was surrounded on three sides by the piles of rocks and on the remaining side by the road.

For its first eighty years the graveyard was only a temporary resting place, until such time as the bones could be exhumed and returned to China, but World War II and the civil war that followed ended that practice.

The Chinese community of the Oroville area, once numbering in the thousands, dwindled to just a few and then almost disappeared completely. Fewer and fewer Chinese interred their relatives there, and vandals began to invade the cemetery and carry away the carved bricks that marked the gravesites, tombstones and even the fence that surrounded it. Then came the tourists, followed by the final degrading blow—the cemetery was put on the delinquent tax rolls. (Delinquent $28.46).

A Mrs. Richard Lee of Napa, a descendant of one of the oldest families in Oroville who has relatives buried at the gravesite, found the burial ground listed in the annual legal notice of delinquent taxes and drove to Oroville to straighten the matter out.

The *Sacramento Bee* reported that Dan Blackstock, Butte County counsel, when he looked into the matter, "discovered a section in the California Health and Safety Code which states that such a cemetery, when it no longer has a community to serve, becomes the responsibility of the city council of the community whose residents once used it." The city then said it had no objections to accepting the ground. Now, the city can ask for tax-exempt status for the cemetery and have it removed from the delinquent list. Some day the dead will rest in peace.

Wah Lungs, a YMCA-sponsored group for high school girls of Chinese descent, aided the Sacramento Asian Community Center as a service project recently. Lois Wong, left, and Jean Dong Wong, Wah Lungs president, help Lily Wong, 8, left, and Mona Poon, 6, with handcrafts at the center. (*Sacramento Bee* photo)

## INSTRUCTOR HIRED

DAVIS—The University of California at Davis School of Medicine has hired Lee-Jing Chen, Ph.D., pathology and internal medicine, as a new instructor.

## SIGMA CHI HOSTS LUAU IN OAKLAND

OAKLAND—Sigma Chi will present a Hawaiian Luau dinner and dance at 7:30 p.m. Saturday, Oct. 17, at the Columbo Club, 5321 Claremont Ave., Oakland. Music will be provided by the Tides and entertainment by the Tiares.

Proceeds will once again go to the Benefit Fund and Project Concern, a non-profit organization, which supplies medical aid to the boat people in Hong Kong.

Luau chairman is Mrs. Katherine Siou. Her committee leaders are Mrs. Alice Ong, food; Mrs. Mary Tinloy, decorations; Mrs. Shirley Louis, hostess; and Mrs. Pauline Chew, tickets. For ticket reservations phone 537-4037 or 832-0636.

## ASIAN COMMISSION ANNOUNCES AGENDA

LOS ANGELES—The Asian-American Education Commission will hold its monthly business meeting tomorrow, Oct. 7. The meeting will be held at the Los Angeles Board of Education, room H-163, at 7:30 p.m.

The agenda for the meeting includes: the Oct. 12 earthquake bond issue, election of officers, committee reports, budget problems, and other business.

All interested individuals are invited to attend. For further information, please call the AAEC office at 687-4353.

## GALILEO OFFERS MANDARIN COURSE

Galileo Adult School opened a class in Mandarin Conversation for beginners on Tuesday. Meetings are held Tuesday and Thursday evenings from 7 to 9 p.m. under the tutelage of Edith Yang, Assistant Professor, Foreign Language Department, S.F. State College at Marina Junior High School, room 224.

The class is offered as a tuition free public service of the S.F. Community College District. For further information phone 776-5018.

LEARN
• COMPUTER PROGRAMMING
• COMPUTER OPERATIONS
• COMPUTER TECHNOLOGY
Financial Assistance
Eligible under Federally-Insured Student Loan Program
Classes Enrolling Now
Computer on Premises
Day & Evening Classes
Placement Assistance
Approved for Veterans
Accredited Member, NATTS
CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION
CONTROL DATA CORPORATION

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032
樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣
一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住・歡迎樓業交換
二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房・新天面，新水喉・平賣三萬二千元・
華埠中心四部柏文出賣
三，天寅街近美臣柏文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元
四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘・
五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元・
六，華埠衿尾愼街有棧房出賃，面積約一千八百方尺
以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽・
本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜・請留意賜顧

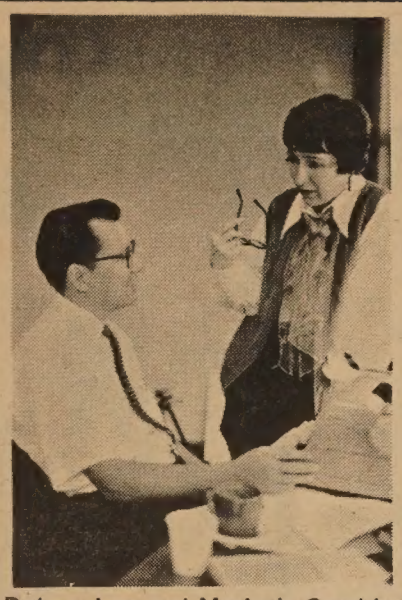
## -AUTHORS ASSIST ARITAL REFUGEES

and Alice and Bob and the the marital walking wound- find first-aid and a measure ventive medicine in a new by two San Anselmo au- *The Spouse Gap*, in which bert Lee and Marjorie Case- ollaborate. Their book has ubbed "Masters & Johnson,

and Casebier argue that the years of marriage are no the first few but come ten een years later. "Compati- in the early years of mar- s no guarantee against the gap—the drifting, growing or divergence in interest and or so as to be quite ill- by the time middle age ."

authors explore the options ltery and divorce as well as eary alternatives of relating llmates, checkmates, room- or stalemates."

ert Lee and Marjorie Case- ave local roots. Lee is Pro- of Social Ethics at San sco Theological Seminary in nselmo and Casebier is on aff of the Festival Theater. *pouse Gap* arose from Dr. publication in 1964 of *Reli- nd Leisure in America*, one elve books he has authored e.



Robert Lee and Marjorie Casebier collaborate in a new book called *The Spouse Gap* and subtitled "Weathering the Marriage Crisis During Middlescence."

# Japan Camera Show

Time is drawing near for San Francisco Japan mera Show which will be d in the New Imperial llroom of the Miyako Ho- , Post and Laguna, on Oct. , 23 and 24.

The show will be open m 11 a.m. to 8 p.m. on iday and Saturday and m 11 a.m. to 6 p.m. on nday.

The show will be open to e general public and ad- ssion is free.

### TV Stations Charged

e Community Coalition for a Change on Monday ed two Bay Area television ns, KGO-TV and KTVU- ith "de facto discriminatory yment practices." The sta- were quick to respond and ared their ratio of minority yees to the ratio of minori- in the area they serve nly 20 per cent). The Oak- ased media group compared ation's ratio to the ratio of nd and San Francisco, the where they have their sta-

### Optimists Meet

The Los Angeles Chinatown Optimist Club will hold a meeting tomorrow, Oct. 7, at Hong Kong Low Restaurant.

## COMMUNITY CLINIC PLEADS FOR AID(S)

The Asian Community Health Clinic is preparing to conduct two clinics, a Hearing Screening and a Visual Screening, both for children. Due to lack of funds, the clinic requests the donation of old and unused hearing aids and children's and adults' eyeglasses, for the poor who will need help after the screening.

The clinic conducted an eye screening for 174 Asian Americans in Chinatown and Manilatown in July and is now incorporated with the State of California as a non-profit, tax-exempt, all-volunteer clinic.

Please take hearing aids and eyeglasses to the Newcomers Service Center, 1042 Grant Ave., room 412, 9 a.m. to 6 p.m. weekdays, 9 a.m. to 5 p.m. weekends.

## CONSUMER PROTECTION FOR CHINESE ELDERLY

A program to help elderly citizens of Chinatown in coping with consumer problems has been approved for a state grant of $16,-854.

The grant was awarded by the California Commission on Aging for the period of one year beginning Oct. 1.

The new program will include education on consumer protection and credit use, and counseling on individual consumer problems. The project is under sponsorship of Self Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Lane. Sam Yuen is the executive director.

## COMMITTEE FORMED FOR FOREIGN-BORN

OAKLAND—A committee has been formed to evaluate the special needs of Oakland Chinatown, especially the education of foreign-born Chinese. The members feel that the Oakland public schools are presently not able to fulfill the needs of immigrant students, and that the establishment of a Chinatown tutorial center is essential.

To help overcome language problems, bilingual instruction by tutors in history, English and other subjects will be featured. Special activities, such as movies concerning Asian topics, will be complementary additions to the center's programming.

The committee hopes the center will be an impetus for community involvement in the education of its youth. Up to now, the only people in Oakland Chinatown involved in tutorial programs have been volunteers from the East Bay Chinese Youth Council or from various Bay Area colleges. Anyone with teaching ability is encouraged to volunteer time for this program. The Oakland Chinese Community Council has agreed to provide facilities to house the tutorial center. At present, the plans are to have the tutoring on Tuesday and Thursday nights from 7 to 9 p.m. at the Chinese Community Council (upstairs), 257 Eighth St.

The emphasis of the tutoring program is primarily on the high school level, but there are plans for extending it to include children of elementary school age.

If you have any questions concerning the tutorial center or are interested in tutoring, please contact the Oakland Chinese Community Council, 257 Eighth St., phone 839-2022.

341 Pages, hardback, 5¾x8½, $6.95

ORDER COPIES FOR YOURSELF, FRIENDS AND FAMILY.

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send me_____copies of Mountain of Gold @ $6.95 each plus .25 handling charge per book and 5½% State sales tax if applicable.

Name_____
Address_____
City_____
State_____ Zip_____
Amount enclosed_____

# Three Dots stuff from Sacramento

By Wally Lee

The two Wongs in Sacramento's primary municipal elections Sept. 21 came out third in their respective races. Geoffrey Wong, a 30-year-old lawyer making his political debut, tallied 9.906 (16.3%) votes for city mayor among eight candidates. Real estate broker Sun Wong, 38, lost his bid for a fourth term as city councilman. He received 1,946 (21.3%) district votes among ten candidates. One of four councilmen elected was Robert Matsui, also a 30-year-old lawyer and the first person of Japanese descent to be so elected in Sacramento . . .

* * *

Going from politics to "show biz" is Geoffrey Wong, who begins Oct. 2 to emcee Charlie Chan movies on Channel 3 at midnight each Saturday . . .

During United Nations Week at Sacramento State College, C. C. Tuen, acting consul general of the Republic of China, will be the public forum speaker Oct. 27, beginning at 7:30 p.m. in the Newman Center across the street from the campus . . .

* * *

A newly completed $250,000 Bing Kong Tong building in Sacramento's New Chinatown was recently dedicated in conjunction with the 19th annual convention of the Bing Kong Tong of the Western United States. The Sacramento BKT has existed for 93 years. Its current president is Dr. Henry Yee . . .

Benton Hom was the "closest-to-the-hole" prize winner in the Sacramento Chinese Food Dealers' ninth annual golf tournament . . .

* * *

The North Area residence of the Dr. Franklin Yee family was spotlighted as one of California's outstanding homes on a local television news show. The Yee home is completely symmetrical and is built of wood and stone with a mixture of East-West furnishings. There is a hand-made Taiwan rug leading to a living room that has a glass wall on one side and a sunken conversation pit on the other side. There are two fireplaces—one is in the master bedroom. The kitchen has no windows but plenty of room for Mrs. Yee's collection of American and Chinese dinnerware. A staircase that took three months to complete winds up to lofts that provide a split-level play area and two balconies. Dr. Yee, a surgeon, said he wanted a house that was "artistically done yet very functional" . . .

—Wally Lee

WANTED: OLD CLOTHES with embroidery from China. Call 441-4169, between 11-6 p.m. weekdays, 11-9 Fri., Sat.

ANESTHETISTS
$1189/mo.

Requires Calif. license as R.N. & possession of a certificate of satisfactory completion of a course in anesthesia issued within the last 5 years.

Applicants with certificates issued prior to 5 years ago must have at least 6 months experience within last 5 years as an anesthetist.

San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

ACCOUNTANTS
Senior Level: $889/mo.
Principal Level: $1078/mo.

Requires college degree with at least 12 units in accredited accounting courses OR possession of a certificate as a Certified Public Accountant AND:

For the Senior Level, 2 years of experience verifying additions, checking audits, postings & vouchers, analyzing accounts & preparing statements.

For the Principal Level, 4 years experience as stated above, with at least 2 years of this experience equivalent to the Senior Level.

Last date to apply: 10-21-71.

San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

JANITORS
$574/mo.

Current San Francisco residency required at this time. Minimum age: 18.

Requires 1 year of paid experience within the last 5 years as a janitor OR completion of an approved course in janitorial methods & techniques.

*Applications will not be accepted without proof of the required work experience or completion of the training course.*

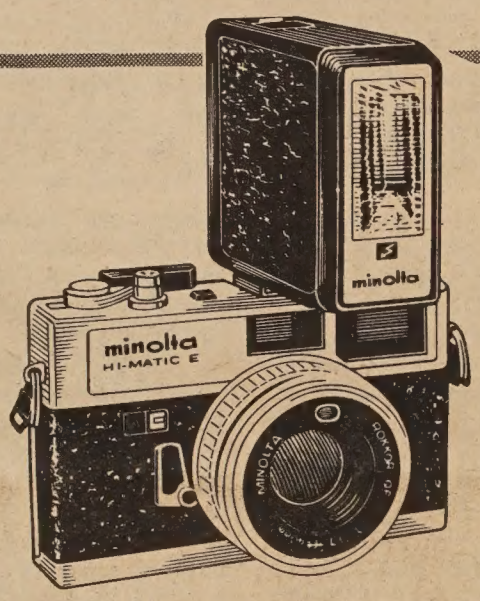
File your application now: interviews will be set when there are enough qualified applicants.

San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

Teacher needs 1 bdrm. apt. $160. 771-5549.

PENINSULA BRITISH CARS
MARSHALL WONG
NEW AND USED CARS
JAGUAR 黃卓忠 JENSEN
EL CAMINO REAL. PALO ALTO. 326-9880
(EMBARCADERO WEST TURN-OFF FROM HIGHWAY 101, GO TO EL CAMINO REAL, TURN RIGHT – ONE BLOCK.)

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.




Minolta Hi-matic E...
perfect 35mm pictures
electronically

- makes all adjustments automatically
- perfect pictures . . . daylight or dark
- fully automatic flash . . . it decides when to flash . . . only when needed
- ultra-fast, optical-glass Rokkor f/1.7 lens for razor-sharp color or black-and-white . . . slides or prints

SPECIAL
with strobe flash
$119.95

Regular Price
$160.00

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

## KEELUNG TEAM IN OAKLAND PORT STUDY

OAKLAND—A seven-man containerization study team from the Port of Keelung, Republic of China, is visiting the Bay Area this week to observe container operations at the Port of Oakland.

Keelung, a port located on the northern coast of Taiwan, is nearing completion of a new container terminal in its outer harbor region that will be operated by the Harbor Bureau.

The study team is made up of senior executives of the port's traffic, planning, maintenance and pier departments as well as three representatives of the Keelung Dock Labour Union. They hope to apply container terminal concepts learned in Oakland, largest container port on the Pacific, to operations at their new container installation.

Keelung representatives are T.Y. Chung, chief, Traffic Department; C. L. Fu, Planning and Developing Department; P. K. Shen, head of the maintenance section; C. M. Chang, assistant pier superintendent; and labor unionists Y. G. Shi, Y. S. Chi and D. S. Liu.

In addition to inspecting Port of Oakland container terminals, the team will visit Oakland truck and rail terminals, area-based steamship lines, and facilities at the ports of San Francisco, Stockton and Sacramento.

Keelung is a sister port of the Port of Oakland, an affiliation that was established last year. Keelung is the port for Taipei, Taiwan's capital city.

## FONG-YOUNG

SACRAMENTO—Miss Wanda Young became the bride of Glenn Yingman Fong recently in his Country Club Boulevard home. He is a teacher at McClatchy High School in Sacramento, where the couple resides.

## TANAKA-CHO

BERKELEY—A September wedding took place at the United Church of Christ uniting Richard Kikuo Tanaka and Elizabeth Cho. Both graduated from UC Berkeley and they are making Redwood City their place of residence.

MR. AND MRS. BENSON R. QUAN
Their wedding banquet was at the Four Seas Restaurant in San Francisco.
—Theo Kann photo

## QUAN-LEW

BERKELEY—Benson Quan, the son of Mr. and Mrs. Ben Quan of Kensington, claimed Christine Lew as his bride at Northbrae Community Church last month. After the honeymoon, they will live in Berkeley, where Benson will attend UC's master of business administration degree program. At present both young people are employed by Kaiser, where Benson is a computer programmer and his bride is a clerk-typist.

## CAROLYN BLATZ WEDS GEORGE JUE

STOCKTON—Miss Carolyn Aylward Blatz and George Jue were married here recently in Morris Chapel. The former Miss Blatz attended the University of the Pacific and is employed by the Credit Bureau of Stockton. Her husband, a former escrow officer, attends UOP, where he is majoring in business administration.

MR. AND MRS. GEORGE JUE
Newlyweds to Reside in Stockton
(Richard's Studio)

## CAROL LYNN JO TO WED MING W. CHIN

Dr. and Mrs. Lawrence e ha revealed the betrothal f th daughter, Carol Lynn, Mi William Chin of Alameda.

Carol received both her achel and doctor of pharmacy degre from the University o Paci School of Pharmacy, were was a member of Gam na Beta sorority and was vi pre dent of the Lambda Kap Sig pharmacy sorority.

She has two brothers—Gary, doctor of pharmacy, and Murra a second-year medical stu nt.

Her fiance, Ming, is th son Mr. and Mrs. Sam Wong hin Klamath Falls and Alam da. Chin is a retired well-kn wn tato grower and shipper.

Ming, a deputy district tom for Alameda County, eceiv both his undergraduate nd degrees from the Univ sity San Francisco, where h was member of the Alpha S ma honor society, president Alp Delta Gamma fraternity, litor the USF yearbook, an tw elected to "Who's Who amo Students in American Un ersit and Colleges." While se ing Vietnam as an Army capt n, Mi was awarded the Bronze Sr.

He has three brothers, Geo and Joe of Klamath Fa s, a Tom, an orthodontist i Da His two sisters are Mrs. Fe Bet Louie, a new resident of e E Bay, and Jeanne, a dental ygi ist in San Leandro.

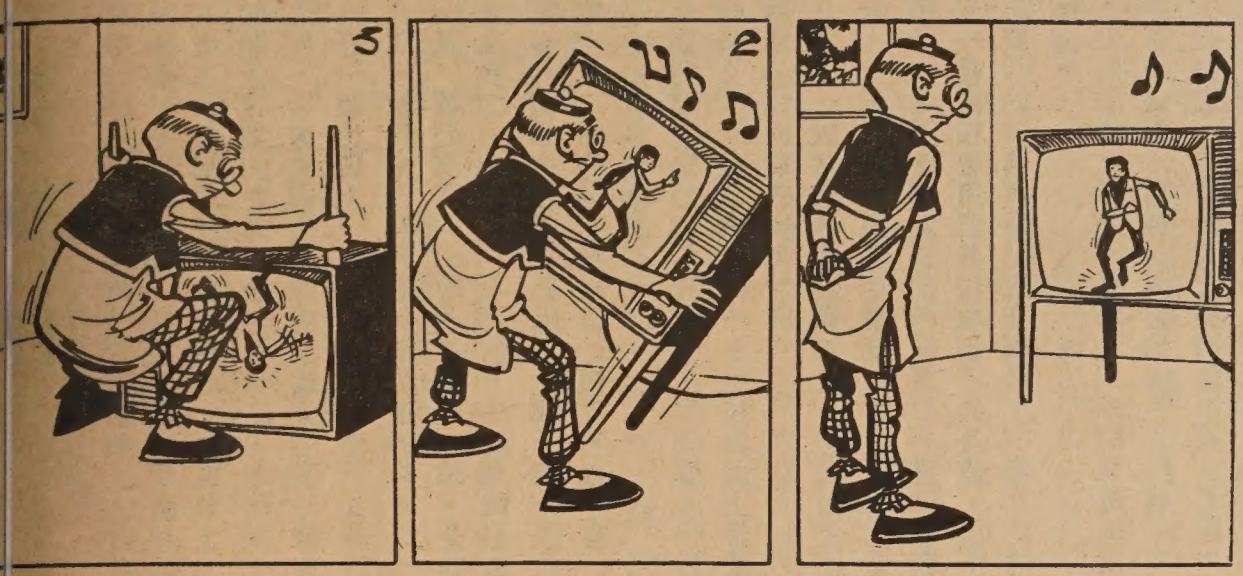
A December wedding is anne

## LOH-LOO

STOCKTON—The ent United Methodist Church as t place chosen by Randall I. L and Betty Loo to join to ther marriage here recently. Ra dall a deputy sheriff in San Lu Ob po County and he and h bri reside there.

# 丈夫

漫畫 狂想曲



## ✻丈夫四型

芝加哥名遊歷家蓓蒂金夫人說，世上的丈夫概可分爲四種類型：

一、美國型：妻對丈夫說：「親愛的，我的手帕忘記帶下來，請你替我去拿一拿。」他無所謂地馬上就上去拿了。

二、中國型：妻對丈夫說：「喂！替我到樓上拿手帕下來。」他看了她一眼，回頭吩咐孩子道：「上去替你媽媽拿手帕。」

三、英國型：妻對丈夫說：「親愛的，我的手帕忘記帶下來，請你替我拿一拿，好嗎？」他會反問她：「怎麼，你的脚壞了？」

四、蘇俄型：妻對丈夫說：「同志，我的手帕在樓上，請你去拿一拿。」他去拿了下來之後，對他的妻子說：「同志！我的筆掉在樓上，請妳拿給我。」雖然他並不需用那支筆用。

## 笑

櫻山雪

有一天
我竚立在絮白的雲端
瞻賞宇宙一切的笑
——浪濤與崖岸擁抱
飛濺白色的泡沫
陽光吻着緋紅的
怒放的玫瑰
春風掠過無垠的田野
泛起了金黃色的稻波

看着，看着……。
我也燦爛地朗笑了
——當我聽到了
故鄉牧羊人的情歌


WILSHIRE EBELL THEATRE
4401 W. 8TH STREET, LOS ANGELES

演獻重隆◎來重土捲

◀美讚人國　賞欣人西▶

中國歌舞什技團
CHINESE ACROBATICS AND DANCING REVUE

中國正統民間藝術●海外華僑非看不可。
懷望祖國不可不看●思念家園不可不看。

來自香港最偉大之中華歌舞什技團，個個稱譽，人人讚好。每一節目，以值回票價，每場演出二十餘個節目，每日更換新節目，幕幕精彩，百看不厭。

▲公演日期：由十月一日起至七日，一連七天。
▲開演時間：每晚八時正。星期日加演日場，下午二時正。
▲票價：五元・四元・三元。請早定座，以免向隅。

林麗娜 指揮
CONDUCTRESS-LAILO LAM

集古今歌舞什技之大成
擷現代一流藝術之精英
組訓經年・精心獨運
舞台設計・國際水準
陣容壯盛・美女如雲
節目繽紛・靈姿靈采

Send $10 check or money order to:
TRAVEL TOURS
白田W.E.
1217 Market
S. F. 94103
Personalized Travel Service Since 1949

MAINLAND
VISA
Applications

本社代取護照

# 真理隨筆

## 長洲行

余卓雄

從香港乘小輪到長洲島，泊岸以後，人人都要走路，因爲長洲沒有汽車。在美國向來談「車」色變，長洲的樸素，反而給我一個新鮮的感受。我特別留戀于那些雜貨攤，看五彩斑爛的花布匹，奇形怪狀的鹹魚海鮮，掛滿頭上，盤纏脚間，使人目不暇給。

離開了市場，走進了濃密的林蔭，漸漸爬上了山巔，海風輕拂，香港海在清朗的雲層下閃爍生光，好像粵劇戲服的珠寶眩人，又好像魔術家的傑作，把金銀撒個不盡。

「好一個仙島！」我不禁孩子氣地對女兒說。她把外套脫下來，掛在垂下的手裏。她一定很累了，她從來沒有行過這麽遙遠的路。

「爸，我們到了。」她欣喜地叫起來。是的，到了。我們原是專程來探望救世軍長洲遲鈍兒童療養院的小朋友，他們生下來就是畸形落後，受到社會的遺棄。

院長貝爾頓少校帶我們進入大廳，四十幾位兒童，一連串的怪叫，尖銳刺耳。突然有兩個大約十一二歲的，死握着我的頸項不放，有一個要解我的領帶。「我被困在一個動物園裏呵！」我差不多要逃走。

「他們要向你『騎馬背』呢，不要怕。」貝少校態度鎮定，她在很多年前離開大西洋城舒適的家，來到這個「仙島」上實踐她愛上帝愛人的諾言。當我企圖擺脫這些野性的孩子們的侵襲時，她的奉獻使我內疚。

立刻有一股莫名的勇氣進入我心，我拋棄了我的尊嚴和恐懼，說道：「來、來、我們來做遊戲。」大家都一窩蜂的湧向戶外，我眞的給他們一個一個地「騎馬背」，又一同盪千秋，跳繩子。他們含糊地說出一堆聲音，我只可以猜想，但我知道那是快樂的聲音。

有一個男孩曾用器具毀壞自己的身體，手上還有痕疤。有些看上去不過是一個臉孔，完全缺乏靈活的表情，但是現在經過了一場友誼的遊戲，一切都平靜下來了，原來他們渴望人性的滋潤。

人性的滋潤？不錯，特別是上帝的靈透過我們頑硬的心腸，那種人性，在給予者和收受者兩方面的感覺，都是「人間仙境」的昇華。

病或殘廢，有時比死亡更可怕，要死不得，要生不能，但一個人與上帝保持密切的關係，不但可以使肉體減少痛苦，而且使靈性因病得福，古今多少偉人，纏綿病榻，對人生的瘁心勞形，大覺大悟，反產生了轟天動地的事蹟，因爲神性鼓勵人性，本是多愁善感，如今樂觀暢達，身體上的疾病無法掘除，尤是餘事，但內心罪惡有病，不但使身體增加痛苦，還會喪失那不朽的靈魂。

基督的福音要給我們一顆健康的心，因罪使我們不平安。這是一個病的世代，我們外有奇難什症的威脅，內部緊張日甚，怪不得人變了瘋子，一單祖傳補劑，眞的能治人類萬代不解的寃結麽？

耶穌行過耶路撒冷城郊，有一個癱子坐在那裏已經三十八年。主問他道：「你要痊愈麽？」他吩咐那癱子說：「起來，行走！拿你的褥子走吧。」癱子就起來了，奇怪得很，今天有很多人「坐」在老地方，也許三年，八年，或大半世的日子，仍舊拒絕「起來走動」，他們不願意接受醫治。

朋友，你要痊愈麽？耶穌經過的地方，人的病態無法隱藏。我們穿上華麗的衣冠，並不表明有健康的身體；健康的身體，也不表明有清潔的心。科學和教育，在罪惡之前戰慄不已，但那有病的世界，一旦接納救主，痊愈可期。

像長洲那一羣不幸的小朋友，美國也有，到底還屬少數，眼可以看見，但懷着心病的，心理變態的，殺人的，仇恨的，嫉妒的，充滿街巷，人在其間，見怪不怪，爲甚麽偏要把心智遲鈍的關在籠裏？他們平凡無害，想下去有些不平。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

# 華埠人語

（接自中文版首頁）

童年齡由兩歲起與及成年人均歡迎參加。小組教授每人收費廿五元；個別教授每人收費三十五元，分十個課程教授，每星期上課一次或兩次任由選擇，欲知詳情，可電九八二—四四一二詢問。

※電報山學校

電報山街坊福利會家庭學校招收新生，凡家庭入息低的兒童，三歲至五歲的均可報名，開學日期是十月四日，上課時間是下午十二時十五分至四時十五分，地址是林巴街六六〇號。

※琴師林化明到埠

金山平劇社爲參加中華總會舘擴大慶祝中華民國建立六十週年紀念，定於雙十國慶前夕，在華宮戲院舉行第四次公演國劇，特聘請林化明氏於九月十四日由台北趕到，會同郭筠峙君指導一切演出事宜。林君係台灣復興劇校著名琴師，曾隨同該校兩次來美公演，今來金山指導教練，將提高國劇在海外之水準，對於宜揚我國固有之文化藝術，將有更大之貢獻。

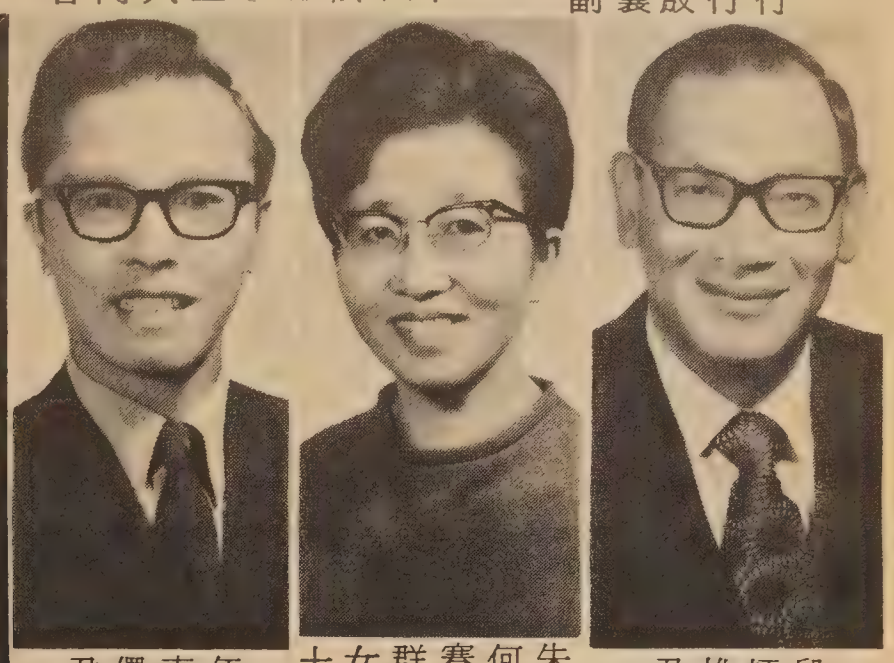
※廣東銀行職員榮升

三藩市廣東銀行行長潘民强宣佈：經該行董事會議通過，升任殷炳雄及伍克儇二君爲襄理，朱何賽群女士爲副出納。

殷炳雄君於一九四六年進廣東銀行，派在國外部服務，於一九四八年調任貸款部，由於工作極佳，乃於一九五一年升任副出納。

伍克儇君於一九五三年畢業卜克利加州大學，獲得商科學士。同年進廣東銀行，曾任會計、出納等部門工作，精明能幹，頗獲上峰器重。

朱何賽群女士曾肄業嶺南大學，於一九四六年返美後，在加大附屬補習班及加州銀行專科學院修滿各項課程。朱女士於一九四六至一九四八年在廣東銀行總行服務，自一九六一年該行華埠分行開幕後，即在該分行服務以迄於今。



殷炳雄君　朱何賽群女士　伍克儇君

## 愛情的春天

雪山草

清晨我徐步到愛人家門
飄出的歌聲拂醒門前的玫瑰
溫柔的初吻使我激動得一夜沒睡
此刻她又用歌聲迎接黎明

東方的艷陽露出笑臉
絢麗的彩霞緞滿天邊
讓我採一支滿含露水的紅玫瑰
插在愛人襟前吧
頭地永遠歌唱愛情的春天

電腦程序　電腦工藝　電腦管理

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

CONTROL DATA CORPORATION

如果你要學習電腦工作請來世界最有力量電腦製造公司

學習電腦

上午班　下午班　晚間班

即日報名



STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION (ACT OF AUGUST 12, 1970: SECTION 3685, TITLE 39, UNITED STATES CODE.)

Title of publication: EAST/WEST
Date of filing: Oct. 1, 1971.
Frequency of issue: Weekly
Location of known office of publication 758 Commercial Street. San Francisco, Calif. 94108.
Location of the headquarters or general business offices of the publishers (not printers): 758 Commercial St., San Francisco, CA. 94108
Names and addresses of publisher, editor, and managing editor:
Publisher Editor: Gordon Lew, 758 Commercial St., San Francisco, CA. 94108
Owner (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given.)
East/West Publishing Co. 758 Commercial St., San Francisco CA 94108.
Known bondholders, mortgagees, and other security holders owning or holding 1 percent or more of total amount of bonds, mortgages or other securities. (If there are none, so state.)
None
For optional completion by publishers mailing at the regular rates (Section 132.121 Postal Service Manual).
39 U. S. C. 3626 provides in pertinent part: "No person who would have been entitled to mail matter under former Section 4359 of this title shall mail such matter at the rates provided under this subsection unless he files annually with the Postal Service a written request for permission to mail matter at such rates."
In accordance with the provisions of this statute, I hereby request permission to mail the publication named in item 1 at the reduced postage rates presently authorized by 39 U. S. C. 3626.
Signature Gordon Lew

EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION

| | Average No. copies each issue during preceding 12 months | Single issue nearest to filing date |
|---|---|---|
| Total number copies printed (net Press Run) | 4,643 | 4,865 |
| Paid circulation: | | |
| 1. Sales through dealer and carriers, street vendors and counter sales | 1,751 | 2,062 |
| 2. Mail subscription | 2,273 | 2,240 |
| Total Paid circulation | 4,024 | 4,302 |
| Free distribution by mail, carrier or other means: | | |
| 1. Samples, complimentary, and other free copies | 234 | 196 |
| 2. Copies distributed to news agents, but not sold | 150 | 150 |
| Total distribution (sum of C and D) | 4,408 | 4,648 |
| Office use, left-over, unaccounted, spoiled after printing | 235 | 217 |
| Total (sum of E and F—should equal net press run shown in A) | 4,643 | 4,865 |

I certify that the statements made by me above are correct and complete.
Gordon Lew

# 箱根之旅

■東行漫筆之六

關宇

緻小巧，箱根一帶雖覺群山如嶂，但却沒有中國名山巨川那種雄奇的感覺，由於這一帶是溫泉區，約共有十二處溫泉，每處都設有旅舍及一切觀光設備，小涌園亦佔其一，當然也有溫泉浴堂，過去日本人是男女同浴的，現在却是分開了，我們到那些「風呂館」（浴堂）去，也再看不到男女同浴的旖旎風光了。

我們所住的日式房間，佈置雅潔，白天是由侍應生把床收起來的，到入夜才由他們把床褥鋪在地上讓旅客睡覺。房間分兩部份，睡室是一個大廳，矮几墊子，席地而坐，純是東洋風味，另一部份以屏風隔開，地台較睡室低一尺左右，則爲一西式坐立間，沙發茶几，又純是西洋風味了。

我在小涌園只住了一晚，但却留下了十分深刻的印象，因爲連日旅途勞頓，忽然來到一個洗盡塵囂的地方，明窗凈几，可以給朋友們寫幾個明信片，也好推開那木格紗紙窗，望望窗外的滿山翠綠，瀑布潺潺而下，泉聲與風濤陣陣，詩意甚濃，在房間也有溫泉浴，沐罷更混身輕鬆，躺在「榻榻米」上，很快便睡着了。

翌晨三時半左右醒來，紗窗外一片奶白色，以爲明月清照，推窗一望却是天亮了。山居寂寥，怪鳥啼聲隱隱，此情此景，住慣都市的人起，到附近山谷小道中去散步，享受清晨那份鮮涼感。

吃過早餐，又得出發了。

上午大霧，在山上尤覺迷濛，離開小涌谷乘遊覽車到大涌谷去，這是在拔海二千尺的高山上，這裏有一個硫磺泉，在喜樂山莊附近，遊客沿着羊腸小道蜿蜒而上，一方面因大霧，另一方面又因山上硫磺散發着蒸氣，走在山道上，便使人有騰雲駕霧之感。

硫磺臭味陣陣撲鼻，走近火山口附近，更要拾級而上，這本來沒有甚麼風景可看，只因導遊人說這個硫磺泉是神山爆裂的噴火口，現在還繼續活動，遊客由於好奇心生，想看火山口奇蹟，便氣喘喘的爬上山來欣賞一番了。

六月廿四日的主要遊程，恐怕以箱根的「蘆之湖」爲中心了，在時間表上面，我們必需於下午二時三十分趕回羽田機場，乘機飛往台北，所以日本其他的名勝區只得從畧了。

蘆之湖水平如鏡，四面環山，它原是箱根火山的噴火口，如今却成爲日本名湖之一，箱根便以它爲中心，本來在天氣晴朗的時候，從蘆之湖也可以看到富士山的，但這天便因有霧，結果和富士山是緣慳一面了。

蘆之湖長七哩半，有遊覽輪船載客，橫過湖面。我們站在船面所望湖之山色，那屏列的山峯，倒影水中，美麗極了。這一個山頂湖有點像台灣的日月潭，總面積共七方公里　並不很大，所以沒有波瀾壯闊的景象，而予人的感覺是靜如處子，想想它原是古時的火山噴火口，上帝使腐化變神奇，亦「動極必靜」之道理嗎？

湖畔有幾處爲觀光旅店的所在地，有些建築是宮殿式的，矗立半山綠林之間，在霧裏見之，宛如天上宮闕，縹緲閑逸，氣象不凡。

橫渡蘆之湖，在箱根園登岸　當地土人圍着推銷土產，穿着樸素，頭繫壽字巾，倒保留着一股古風呢。

在箱根園參觀箱根神社，才入門便韶樂盈耳，要到正廟去，還得爬上四段石階，每段有十餘級，跑上去倒也氣喘如牛了。許多遊客都好奇地在廟裏求簽，但看過了都把紙簽繫在樹枝上，並不帶回家，這是日本人的習慣。

中午在箱根園一家餐館吃午餐，有豆湯一碗，據說在日本稱爲「太太湯」，因爲做這碗湯可表現太太的心思與手巧云。

從箱根園坐車回東京羽田機場，車行三小時，在山區裏曲折迂廻的走着，從前讀過日本文豪端川康成的「伊豆舞孃」，便以這地區爲背景，現在望望窗外，又使人想起那帶着淡淡哀愁的故事來了。


國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — INSURED UP TO $15,000

儲戶存款一千元起
買旅行赤完全免費
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會籌備委員會啓



秋季聯合大獻貢
◀十月一卅日至十月一日▶
各大名廠維他命丸賣平市應
"Bexel" "Lilly" "Abbott"
"Upjohn" "Parke-Davis"
先有強健的精壯體力
功成的美完有才業事
290
預防感冒•補身及時
黃錫倫藥劑師博士處方監製
青春保命丸
春青保　老衰抗
勞疲反　力活增　体身健　力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
只幕郵通又　五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
尚有家庭用品數十種同時減價
愛博藥房
Safey Pharmacy
1600 HYDE ST.
Tel. 673-8343
蟹街一六零零號
Rx
萬華藥房
MandarinPharmacy
895 WASHINGTON ST.
Tel. 989-9292
華盛頓街八九五號

# 批發商的經營

批發商是對貨物具有所有權，並於購買銷售價格的差額中獲取利潤的批發商人。他們支配批發界，經營各種業務的批發分配。他們包括穀物和其他農產品的鄉村收集者，經紀人，和在消費中心的雜貨與新鮮食品的批發者，工業原料的中間人，油庫，磨粉廠和工業商業設備與物料的分配者。

大部分的批發商是「完全服務」的中間人。他們除了購買和銷售作業而外，還在長期或短時期中儲藏商品，承擔某些推廣活動，訂售價，承認信用貸款，作運輸，並承擔隨同這些活動而來的不同市場危險。

因爲完全服務的批發商作廣泛的分配服務，他們的營業費用很高，完全服務批發商費用對銷售比率的費用近於百分之十五，超過百分之廿的也爲數不少。

這一種高的營業費用，影響完全服務批發商的利潤，在有限服務批發商的競爭上來說，必須在商品上有較大的加價，可能會被認爲是最重的不利競爭因素。但由於他們爲製造商作了許多特別的分配服務，他們往往較同產品的有限服務批發商，能從製造商那裏得到較低的商及其他非個人購買者，能提供特別服務，這些顧客往往願意出比對同產品付現取貨及其他有限服務批發商購買時更高的價錢，這樣使他們得以與有限服務批發商的競爭。

批發商的專業化，不但根據廣泛的商品而言，有時再從一類商品中再予細分，例如在雜貨和食品，有些批發商專業於糖果，魚及海產食品，肉類和硬果，麵粉、冷凍食品，和許多特別的產品。但經營少數產品之批發商，有時也爲其他商家作保留與儲藏等工作。如批發商經營家用五金及工具、電器、刀類等，亦存貯油漆、運動器具、鉛管物料及原料等。

紡織加工者從紡織廠買來未漂白的布，決定布的顏色，並設計印花在布上的花樣，實際上的染印，通常在外頭的工廠做，並依碼被課以服務費。最後，這些布被加工者賣給衣服製造廠，或匹貨經紀人以再轉售給匹貨零售商，或直接賣給這種零售商。

在某些產品的分配中，一些批發商限制本身於一種或幾種正常作業上，如儲藏、貸款、運輸或由推銷員推銷，以便減低營業費用。他，並以減價吸引顧客。

「有限服務」批發商有二種類型，即付現携貨批發商和郵購批發商：

甲、付現携貨批發商，主要在雜貨業內，其他食品和煙草界有少數。如其名稱所示，他們不提供賒帳或運送服務，所銷售者通常限於週轉快速的日用品。他們很少用推銷員與顧客聯絡，並作很少的廣告及其他推廣工作。

批發服務的削減，減少分配者經營的成本，這種成本的減少，顧客因價格減少的關係，經常照顧其批發商。付現携貨批發商，給予擁有輕運輸卡車的零售商以低價，對於受連鎖競爭强烈壓迫的獨立零售商來說，不啻是一種天賜的禮物。

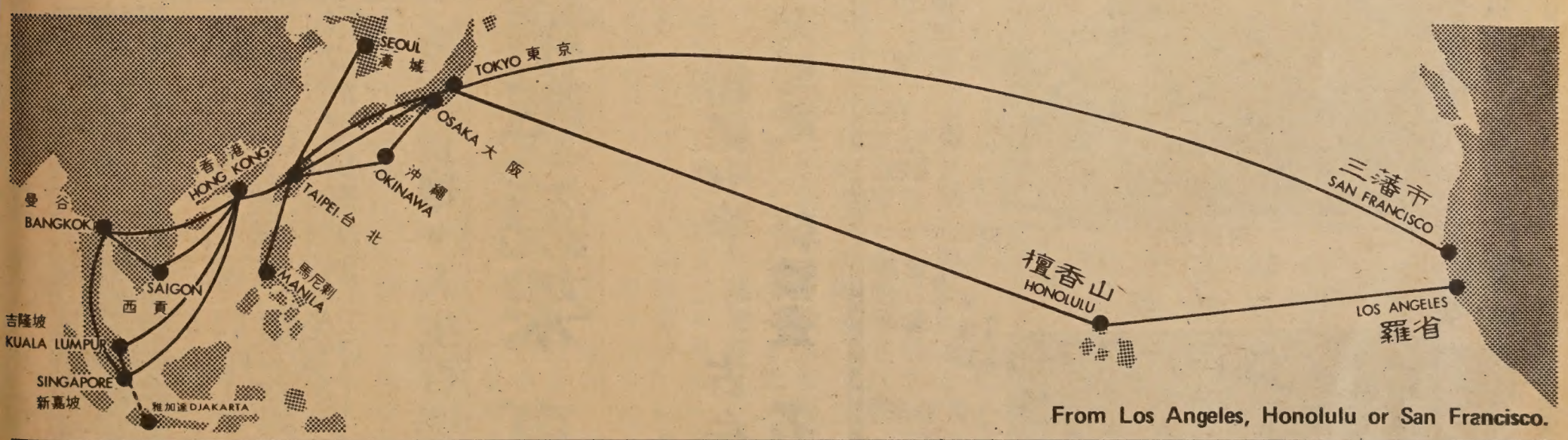
乙、郵購批發商，是許多分配者，從經營小部份或大部份營業，用郵購方式。他們主要銷售方法是由零售商會員依據目錄及價格表來郵購交易。現在許多工業上的分配者，也大都利用目錄購買。

現代企業的經營是多角性的，批發商要在人事、天時、地理環境上好好統籌運用，以爭取更多的零售商顧客，使其本身的業務能大有


自四月廿六日起 中華航空公司 增闢中太平洋新航線

從羅省經檀香山以達東京,台北,香港及遠東各地

乘搭胞僑迎歡




From Los Angeles, Honolulu or San Francisco.

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

**San Francisco**
390 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 391-3950

**New York**
60 East 42nd Street
New York, NY 10017
Tel: (212) 490-0290

**Los Angeles**
603 West Sixth Street
Los Angeles, CA 90017
Tel: (213) 624-1161

**Washington**
1725 "K" Street, N. W.
Washington, DC 20006
Tel: (202) 833-1760

**Honolulu**
2275 Kalakaua Avenue
Honolulu, Hawaii 96815
Tel: (808) 922-4902

**Chicago**
332 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60604
Tel: (312) 427-2920

# 夾縫中人

好些日子以來，一直想寫一篇「論美國華僑處境」的文章，由於自己已是生活在美國差不多二十年的華僑，自量還算有資格寫，但握筆躊躇了好幾次，却不知如何下筆。

爲甚麼？這算是我們「夾縫中人」的一種悲哀吧。我們這一羣出生於三十年代的中年人，也曾有過一個熱血沸騰的時代，在抗戰艱苦的日子裏，穿着草鞋走遍前方後方，或潛入淪陷區幹那些隨時會招致殺身之禍的工作，要不是也在松香燭下編講義，爲下一代作育英材，那些投身於藝宣隊、政工團、歌詠團的青年，他們不一定是天才的藝術家，但他們都曾以天賦的喉嚨，眞實的情感去打動人心，喚起全民鬥志，爲挽救祖國危亡而奉獻一切。

這是一個燃燒的時代，可是曾幾何時？抗戰勝利了，火花熄滅了，我們嘗不到勝利的果實。共產黨「解放」了大陸，我們却是「解放」後被加上繩子的人。由於祖宗禍延後代，我們被目爲「小資產階級」份子，我們要自怨自艾的罵祖宗三代，爲甚麼要留給我們田地，帶給我們以災害？又要埋怨父母爲甚麼要教我們讀書，使我們成爲「知識份子」，在「無產階級」當家作主中做了他們的奴隸？

我們的祖宗可能是建築美國橫貫鐵路的工人，用生命或血汗換得幾袋金錢回唐置田買業，或者是揸鑊鏟（餐館）駛戰艦（燙衣）的每天十四小時工作者，他們原是無產階級，由無到有，回到自己家鄉「落葉歸根」，可是他們都成爲「華僑地主」，生下我們便註定是階級成份十常不好的人，連「愛國」的權利也被褫奪。

我們被摒棄，我們「掃地出門」，揮淚離別了祖國河山，逃亡異域，却在美國成爲一個眞正的「無產階級」，接受了現實環境的「勞動改造」，拋掉了「知識份子」的袱包，走進厨房洗盤碗削薯仔，暫與小筆無緣而用大筆（地刷）清潔地台，在含辛茹苦中把兒女養育成人，却又被擠進「代溝」的夾縫裏。

兒女們可能「美化」了，對父母帶來祖國的傳統認爲太累贅 父母是落後份子。

但這些中年人在華僑社會裏稍涉及應興應革的事情，老輩華僑又說他們太前進。

這便是「夾縫中人」的悲哀！

我們都曾想避免政治，但「讀書人」那份「知識良心」却使我們不能自已，在美國自由的言論風氣中，很可能批評某一政權的得失，前進的說你反動，保守的說你前進，這又是另一形態的「夾縫中人」的悲哀。

美國要實行兩個中國政策了，我們要塡祖籍來源的話，該怎樣寫？我們出生自中國大陸，却爲那個政權所不容，而我們也並不喜歡那個政權，所以不會寫「中華人民共和國」，說是「中華民國」吧？美國人所下的定義只限「台灣」，而我們又並非來自台灣，甚至連一個親人也沒有在那裏，這又與事實不符，看來這也算是一種「夾縫中人」的悲哀吧。幸好我們還會玩弄文字遊戲，不論「中華人民共和國」也好，「中華民國」也好，反正首尾兩字均爲中國，便當是一個廣義的中國人了。

在美國的政策之下，中國人也常會處於左右的夾縫中，尼克遜總統將訪中共大陸，中共伸出的是「仙人掌」的手而不是友誼的手，他們宣傳是美總統到中國投降，只是把美國的頭號敵人摘下降爲二號敵人。國府說尼氏到大陸去將會自食苦果，但美國民意測驗還是支持總統的政策，作爲一個中國人，你會怎麼樣對美國人表達你並無政治立場的意見？

假如尼克遜眞的吃了中共的苦果，而又被仙人掌刺痛了回到美國以後，美國人會憎恨華人，這個苦果由尼克遜吐出來，吞這些苦果的可能是我們的在美國的華僑呢。

光宗

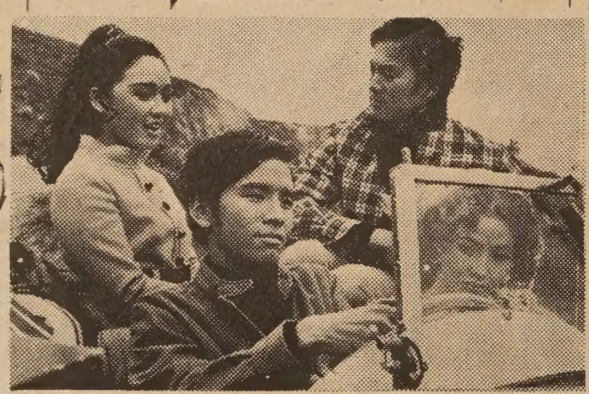

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

映獻重隆日5th
每日正午二十午時放映

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

同場加映 歡樂春




李菁 于倩 邵仁枚 監製
狄龍 領銜主演
陳鴻烈 客串主演
張徹 導演

邢慕寒 蘇萍 喬莊 金漢 主演

下期放映

同場加映 催命符

胡燕妮 金漢 領銜主演
吳家驤 客串主演
李昆 陳依齡 伊美 主演

邵氏綜藝體
孤形闊銀幕
青春香艷奇
情彩色三片

金霏 唐菁



南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561

精製鏡架 專售

錦繡中華 古玩首飾
大壁畫 絲織畫 名人字畫



百樂酒家
Parlok Restaurant
TELEPHONE: 362-2800
三藩市積臣街一六五號
615 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO

標準中菜 美味可口
星期美點 巧手精製
小酌筵席 名厨烹調

全美首製東江名菜
請君嘗試別饒風味
附設酒吧供應美酒

飲和食德・人生百樂

百樂 Parlok

## 金山客批世情

### 皇帝重婚

加省選舉孖女皇后。

金山客曰：作爲皇帝者非重婚不可。

### 婦女愛金

美國婦女解放同盟慶祝成立週年紀念，大批婦女湧進紐約金融區華爾街，高呼「女權」口號。

金山客曰：婦女雖倡解放，狀極前進，然其「愛金」積習未改也。

### 守髮之人

羅省已准許警察留長髮及蓄鬚。

金山客曰：警察乃「守髮（法）」人士也。

### 男男結婚

美國男子與男子結婚之新聞，竟月有數起。

金山客曰：彼等實有領取「諾貝爾獎金」之機會，因「同性相斥，異性相吸」之物理定律爲彼等打破矣。

### 步步爲營

美國安全協會向結婚新人提出警告，蓋習俗相傳，婚禮方成，即由親友向一對新人撒米粒，此乃危險行動，因米粒落地，一如蕉皮，易將人滑倒云。

金山客曰：此種習俗，雖有危險，抑亦寓深意焉，蓋新婚夫婦，面臨危險，不得不步步爲營，小心做人也。

## 現場錄音

得啖笑□□□

### 夠晒新鮮

顧客：點解呢碟油菜咁多泥沙嘅呀？

企枱：因爲啱啱响菜園摘出來，夠晒新鮮。

### 先後爸爸

甲童：你阿媽新近結過婚，你就好啦，有咗一個好爸爸。

乙童：車，佢做咗我爸爸先之兩日，點知佢好唔好喇！

甲童：咁我又知囉，佢以前係我爸爸，待我好好嘅呀，只不過同我阿媽唔啱先之拆數喇。


國安銀行

由七月一日起由國懋銀行改爲國安銀行

全省二百八十餘分行。聯邦存款保險公會會員

三藩市孟金街五百號。電話：九八叁八九五八

本行經營下列各項業務

商業及儲蓄存欵
樓業按揭
信用借欵
投資信託
汽車貸欵
各國電滙
信滙及滙單
安全保險箱
旅行支票
私人支票

●諸君惠顧無任歡迎

CROCKER BANK

Member FDIC
More Than 280 Office Statewide
Montgomery-Sacramento Office
500 Montgomery St. S. F. Calif. 94111
Phone: 983-2885



三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司旅行支票。及免費寫香港赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時；星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街一〇四〇號

電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二

J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基



世界戲院

WORLD THEATRE　644 Broadway, San Francisco　Phone: YU 2-6085

十月七日六

獻映

全部鼓樂唱歌倫理巨片

李芳　陳靚鳳　林千歲　黃女芬
鵬飛　皮梅聲　家伯　次歲

三娘教子

古裝歌唱

輕鬆諧趣言情大喜劇！

岳鈞輝　羅艷卿　陳錦棠　任冰兒

步步高陞

逢巧遇假巡按步步高陞

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 39 • OCTOBER 6, 1971 15 CENTS

中華民國六十年十月六日 • 第五卷第三十九期 • 每份一毫半

# 美國放寬大陸旅行 包括永久居民在內

自從美國放寬對中共大陸旅行以後，月來訪問中共的美國人日有所聞，甚至尼克遜總統也要在明年五月以前入中共大陸走一遭，過去美國目中共爲敵國，與中共通商或滙款入共區，均被指爲「資敵」行爲，爲法例所禁止，現在這些禁例都取消了。例如我們旅美華僑要滙款返香港的家屬，過去一定要塡一張誓書，聲明這些僑滙并非流入共區去的，現在則毋煩這種手續了。

美國數月前所放寬入中共大陸旅行的辦法，只限於美國籍民，并不包括永久居留外籍民在內，現在美國國務院正式宣佈，放寬入共區旅行，乃包括永久居民在內，允許他們往共區旅行，而發給回頭證可再回美國居住。

這項外籍民放寬赴共區旅行的修正法規，刊在九月十八日的國會議事錄上，并由該日起開始生效。

原來的「管制外籍民離境」法案第四十六段第一章第二十二節現在有所修正，放寬了外籍民前往阿爾賓尼亞，中共或外蒙古等地旅行。

在該法案「第四十六點三」中修正了K和I兩節，該兩節過去是被目爲「有損及美國利益」而禁外籍民訪共區的。

K節修正全文如下：凡合法作永久居留之外籍民，其進行離境前往下列各地區旅行乃屬合法。

地區包括阿爾賓尼亞、保加利亞、中華人民共和國、捷克、愛斯基摩、古巴、北韓、北越。

I節修正全文如下：凡合法作永久居留之外籍民，其進行離境前往下列各地區旅行乃屬合法。

地區包括阿爾賓尼亞、保加利亞、利多安尼亞、蒙古人民共和國、波蘭、羅馬尼亞、東德、蘇聯、南斯拉夫等。

此項文件，由國務卿羅渣士簽署，并經司法部長密矢爾認可，公佈施行。

該法案既已由九月十八日起生效，換句話說，今後留美華僑，就是持有綠卡的，都可到移民局去申請進入中共大陸旅行探親，近年新移民湧至，持有綠卡作永久居民而未到期成爲美籍民的爲數甚衆，這項對非籍民赴共區的放寬條例他們正合用。

# Busing: the kids speak plus an open letter to the parents

中華歌舞雜技團表演「圓扇舞」

## 華埠人語

※張大千的環華居

國畫大師張大千在卡苗的「可以居」，因地方太小，作畫不便，月前搬過一間較大的房子，新居叫「環華居」，過去張氏每在一個地方，都把所居的地方定個名字，如在巴西時，住在「八德園」，在日本時住在「偕樂園」，後世藝術史學家將來研究張氏作品，對其所居住地方是有很大作用的，因爲他在作品中常常寫下作畫地點，則由這一地點可考證到他所作的畫是屬於那一個時期的了。

※協助老人消費

加省省議會通過，由本年十月一日開始，撥款一萬六千八百五十四元，爲解決華埠老人消費問題之用，此項撥款已交安老自助處進行辦理業務。今後老人有關消費事務，遭遇任何困難，或要保障消費利益，要求指導消費等，均可到該處請求協助。

※黑社會移入灣區

據灣區刑事顧問委員會報告，有組織之犯罪已自東部滲入灣區九縣，其活動性質雖非與東部盡同，但灣區近年之私娼、偷竊、盜刼、開賭、賭毒等，乃屬有組織之活動。

※實業有價

根據美國最新一次的人口調查指出，加省屋宇十年內漲價百分之五十三。一九六〇年平均住屋價爲一萬五千元，但至一九七〇年則漲至二萬三千元。而在此十年間，生活指數不過漲了百分之三十一。

※華埠圖書館發起徵書運動

三藩市市立圖書館華埠分館，爲發揚中國文化起見，曾訂購各類圖書典籍二千餘册，均已分類編目，陳列於閱覽室，供衆參考及借閱，各方稱便，惟限於市府經費及預算，存書量仍感不足，故特公開發起徵書運動，歡迎各界人士惠贈中文書刊或唱片，俾能充實內容云。

※青年會游泳班

華人青年會舉辦游泳班，由富有經驗之安拿施他施奧夫人擔任教授，每逢星期三及星期五上午九時起開始。兒

（下轉第十一頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102